German unity day

Germany: at Japan's side

Volker Stanzel

AMBASSADOR OF GERMANY

Dear readers of The Japan Times, When I arrived in Japan two years ago, I found an atmo-

sphere of great anticipation. The German community was in the middle of preparations for a series of

ebrate the 150th anniversary of the conclusion of the Treaty of Amity, Trade and Navigation between Prussia and Japan, by which on Jan. 24, 1861, official relations were established for the first time between our two nations.

The series kicked off one year ago, with a big festival on the campus of the German School in Yokohama that was attended by more than 8,000 visitors, followed by a wealth of events that exceeded our most optimistic expectations. Up to the writing of these lines, we counted no less than 680 events under the banner of 150 years of German-Japanese friendship. We are particularly happy to have a similar series of events mirroring those in Japan take place in Germany.

Civil society played a pivotal role in this endeavor. The business community, schools and academia, cultural activists and countless individuals provided not only the initiative and the creative ideas, but above all the stamina to bring all these initiatives to realization. We had and will have a number of high-profile events, such as:

the first ever concert of the German pop group Tokio Hotel in the city after which they had named themselves;
the grand opening of Asia's

first guesthouse for German artists in residence in the Villa Kamogawa in Kyoto;
• the exhibition "300 Years of

Meissen," displaying a wide array of Meissen porcelain masterpieces in the country from which the Saxonian craftsmen had derived so many inspirations;

• the concert series of the Bayerische Staatsoper (Bavarian State Opera) taking place right now in Tokyo.

At the same time, the series benefitted greatly from the dedication, energy and good cheer among the German-Japanese community, which brought about a wealth of smaller, more specialized but equally warmly welcomed events such as, just to name a few, German speech contests, wine tasting festivals or seminars on nanotechnology, which unfolded, and continue to unfold, all over the country from Hokkaido to Okinawa.

Perhaps you want to take a look yourself at the breadth

of events on our website www.dj150.jp/.

March 11 totally changed the festive mood, as was the case with so many other projects in Japan. The horrifying number of victims and the immense devastation caused particularly by the tsunami to northeast Japan immediately brought all merrymaking to a brutal halt.

Germany as a whole followed the events in Japan as they unfolded with shock and disbelief. Grief and sympathy, however, were quickly supplemented with a spirit of solidarity and practical

Donations flowed in, charity events were organized in Japan as well as in Germany, and innumerable helpers flocked to the disaster-stricken areas along the Tohoku coast. The German business community was particularly fast to help. Their contributions ranged from a few hundred to several million euros, but all of them were implemented with admirable speed.

It was a difficult decision whether to continue with the 150 years program or not. After in-depth consultation with our Japanese partners, we decided to carry on, even beyond the end of the year if advisable, but to add specific items to the program for the Tohoku area. We felt this was the best way to signal to our Japanese friends that in times of

need we stand by them.

It was a heartwarming and encouraging experience to see that these offers were received with open arms. We were, in particular, strengthened in our resolve to carry on down this path when, in June, His Imperial Highness the Crown Prince Naruhito decided not to abandon plans to travel to Germany. We knew how difficult the decision was under the circumstances, and all the warmer was his welcome in Germany.

With this spirit of encouragement epitomized by the "ganbare Nippon" slogan, we decided to push forward with our plans for a big festival that will be held the whole day on Oct. 23 in Arisugawa Park and the German Embassy compound in Minami-Azabu, Minato Ward, Tokyo (see Page 7).

Under the motto "Side by side with Japan," the festival will be held as a family event with no admission fee and offering visitors a whole day of German and Japanese performances, physical activities such as rock-climbing and soccer trials, opportunities to familiarize themselves with German companies in Japan as well as a wide range of German delicacies.

At the same time, the festival will provide information on German-Japanese cooperation projects in the Tohoku area.

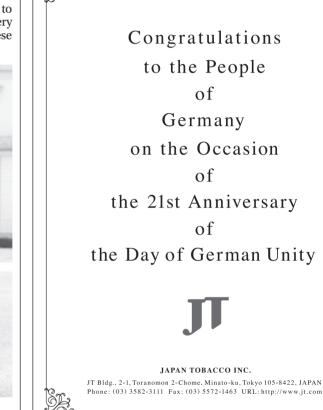


Anniversary: A ceremony on Oct. 3, 2010, in front of the Reichstag building in Berlin celebrates 20 years of German reunification. AP

Finally, we have received the good news that even Federal President Christian Wulff will come from Germany to join us to make this day an extraordinary event celebrating our bilateral relationship. Regular updates on the program will be published at www.

tokyo.diplo.de and www.goethe. de/ins/jp/tok/jaindex.htm.

While thanking The Japan Times for this opportunity to address its readers, I would like to invite you all to join us for a very special day of German-Japanese celebrations!





Solidarity: German Chancellor Angela Merkel signs the Book of Condolences for victims of the Great East Japan Earthquake at the Japanese Embassy in Berlin on March 17. BUNDESREGIERUNG / KUGLER

http://www.audi.co.jp



Schloss Bellevue, the official residence of the federal president in Berlin. BUNDESREGIERUNG / ECKEL

Herzliche Glückwünsche zum 21. Jahrestag

zum 21. Jahrestag der Deutschen Einheit

Vorsprung durch Technik

BAKER & MCKENZIE

Tokyo Aoyama Aoki Koma Law Office

Euro-Japan Group

Finding the right questions for the right answers

http://www.taalo-bakernet.com/euro_japan



DHL Global Forwarding Japan K.K.

EXCELLENCE. SIMPLY DELIVERED. www.dhl.co.jp



Hapag-Lloyd (Japan) K.K.



SCHOTT Nippon K.K.

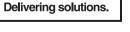
160-0003 Tokyo Phone +81-3-5366-2491

7, Honshio-cho, Shinjuku-ku

Lufthansa Cargo

Networking the world.

http://www.lufthansa-cargo.com





Bosch Corporation www.bosch.co.jp

Evonik
Power to Create.

Evonik Degussa Japan Co., Ltd. Shinjuku Monolith 12 F 2-3-1, Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0938 TEL 03 5323 7300 FAX 03 5323 7399

www.evonik.jp





INTERNATIONAL

http://www.hydac.co.jp/

SCHOTT

glass made of ideas

B BRAUN SHARING EXPERTISE

B. BRAUN AESCULAP JAPAN CO., LTD.

2-38-16 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033 TEL: 03-3814-2525 www.bbaj.jp



Hybrid Workplace with Office & Operation under One Roof!

German Industry Park

Deka Yokohama Investment K.K.
1-18-2 Hakusan, Midori-ku, Yokohama, Kanagawa 226-0006
Tel: 045-931-5701 Fax: 045-931-5700
http://www.germanindustrypark.com



Prof. Dr. Peter P. Baron 80797 München Schleissheimerstr. 80 Tet: 089-5432-0652 Fax: 089-5432-0950 Mobile: 0160-91454466 E-malt: pbaron@barons.de

JAPAN BUSINESS SOLUTIONS LLP 2-20-9, Shimouma Setagaya-ku Tokyo 154-0002 Tel: 0081-3-3487-5444 Fax: 0081-3-3487-5441 Mobile: 0081-3-3487-5452 Famal: pibaron@barons.de In Alphabetical Order

6 THE JAPAN TIMES MONDAY, OCTOBER 3, 2011 (3) 第3種郵便物認可

German unity day

German energy sector serves as a key reference

Manfred Hoffmann DELEGATE OF GERMAN INDUSTRY AND COMMERCE IN JAPAN

Since the tragic events of March 11, Japan has had to tackle major challenges. While some of them

are new, others have been evident since well before the recent crisis. Faced with an unprecedented nuclear disas-

nuclear disaster, Japan needs to redefine its energy sector in order to assure a stable power supply amid growing concerns about the use of nuclear power. Put under pressure by a strong yen and growing competition from emerging countries, Japan has to seek effective ways on how to revitalize its economy and open up new markets overseas. On yet another front, ageing and shrinking Japan needs long-term solutions on how to sustain its high living standard as baby-boomers start to retire, the workforce declines and the elderly increasingly seek medical care. In at least two of these areas, energy and demographic change, Germany can serve as a reference to Japan's leaders as it has in recent years underdone

Debates about nuclear power and the future energy mix are nothing new to Germany. Nuclear energy had long been considered a bridge technology to be used only until renewable energy sources are ready to be deployed on a larger scale. Therefore, after the Fukushima accident, the German parliament was quick to decide on a phaseout of nuclear energy by 2022. This major change in its energy policy will

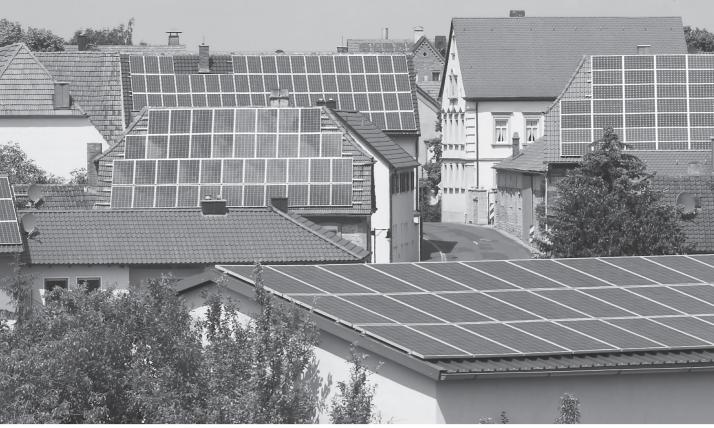
major changes in its energy and

health care sectors.

become possible as Germany has been heavily investing in renewable energies for the past decade and is dedicated to step up these efforts in the years to come.

The country's wind energy and solar industries are the world's largest and both are at the forefront of technological development. Germany's long mechanical and electronic engineering tradition is the backbone underpinning its current strong position. Situated at the heart of Europe, Germany is the world's strongest photovoltaic market. In fact, Germany converts more solar energy into electricity than any other country. Germany's central position also makes it an ideal location for European onshore and offshore markets alike. Excellent investment opportunities have led wind energy companies from around the world to base their operations in Germany. In the years to come, large investments into the electricity grid will ensure that clean energy can be delivered from the wind power stations in the North and Baltic seas to the industrial and populous centers in the west and south where it is needed. Furthermore, Germany is taking the lead in both energy storage and fuel cell technologies — as a market, development platform and export hub. The country has become the first choice in Europe for companies seeking to enter this developing industry.

In addition to renewable energies, energy efficiency and the sustainable use of resources are two keywords along which German industry is developing. The energy efficiency sector has further strengthened the "Made in Germany" label, which already stands for quality and efficiency.



Renewable: Germany converts more solar energy into electricity than any other country. VOLKER MUTHER

Germany has invested heavily in energy efficiency in the past years — creating a multibilliondollar industry - which is expected to open up significant opportunities for companies large and small. Smart metering, insulation systems, insulated glazing, heating and cooling technologies, efficient home appliances, energy-saving lamps as well as cogeneration systems, pumps, and compressed air systems are the segment's most attractive areas for investment. Industries such as ICT and microelectronics have much to gain from the growing market. Double-digit growth rates in the energy efficiency sector are expected in the

Apart from the major transition in the energy sector, demographic change is another issue with tremendous implications for companies and society as a whole. As Europe's most populous country, Germany has the largest market for health care and an aging population that will demand new and better products. The government's de-

coming years.

clared goal for health policy is to keep standards of quality high while keeping the health care system affordable. So far, with Germany's 82 million inhabitants, the country's aging society is a growth driver for the health care industry. In recent years, health expenditures increased quicker than the gross domestic product (GDP).

Germany has recently allocated over €5.5 billion in federal grants to support health care research over the next four years. The country trails only the U.S. in biopharmaceutical production, with this new program providing a boost to accelerate the process of bringing research results to market.

With governmental and venture capital support, companies are racing to research, develop, market, and sell innovative health care products. The private sector also maintains strong links with Germany's renowned universities and research institutions, undertaking collaborative research activities with research labs nationwide. In many cases

important breakthroughs are a result of the ever stronger network between companies and academia, not only in Germany, but with international research partners as well.

German medical technology has developed into one of the mainstays of the health care industry. In terms of new patent registrations, German manufacturers currently lie second behind the U.S., making Germany Europe's strongest location for innovation in this industry. German medical technology producers achieve roughly a third of their turnover with products that are less than three years old.

For all interested in this topic, the Seventh Japan-Germany Industry Forum in Tokyo on Nov. 15 will showcase "Sustainable Business Opportunities in the Health Industry in Germany." A specific focus will be placed on the fields of medical technology, medical biotechnology and health foods. Germany Trade and Invest, the foreign trade and inward investment promotion agency of the Federal Republic

of Germany, will have industry experts on hand to highlight how Japanese companies can benefit from doing business in Germany's growing health care market. (For more information on this event, see www.japan.ahk.de or www.gtai.com.)

As two of the most advanced nations in the world, Japan and Germany face many common challenges. The similarities the two countries share make them logical partners in solving many of these issues. Projects such as the German Innovation Award, initiated by 12 German companies together with the German Chamber of Commerce and Industry in Japan, are prime examples of how cooperation between companies and research institutions from both countries can contribute to even further strengthening our economic and technological ties. Building on 150 years of business and scientific relations, Japan and Germany have the potential to set worldwide standards as the leading players in these promis-

Aiming to create something new

Raimund Wördemann DIRECTOR GENERAL, GOETHE-INSTITUT JAPAN

The official cultural institute of the Federal Republic of Germany, the Goethe-Institut in Japan, has three offices

has three offices in charge of several duties. The first and noblest of them is creating new friends and mutual interest, and fostering cultural exchange. The base is years of close and goo

exchange. The base is solid: 150 years of close and good relations between Germany and Japan.

Due to this year's disasters, the friendship between Germany and Japan has been challenged in a much different way than we expected it to do, compared to the challenges we thought a memorial event celebrating the first contract between Prussia and Japan would bring. Of course, people were supposed to celebrate, and culture can always contribute to celebrations with music, dance, films and the irrefutable declaration to beer and sake as important cultural goods.

important cultural goods. But we rather pictured it like a chain of events that would possibly be forgotten soon afterward or outdated by anniversaries from other partner countries on the globe. We agreed on the obvious importance of events for the matter, but more importantly, we wanted to initiate a process of mutual communication on common interests. We want to intensify the exchange between both countries, which means sending more artists and artistic workers to the other country, respectively. Also, we would like to focus more on fresh talent in art and culture, and by this we do not only mean "young in age," because it is the cultural surrounding that repeatedly presents "late bloomers."

The Goethe-Institut wanted to make a gift to its target audience in Japan and reconstructed the offices in Kyoto, after they had been existing for nearly 50 years, to a new type of residence for artists: four apartments, studios and ateliers for at least 12 new artists every year. It was not intended to be a rest home for artists where delicate minds would come up with fresh ideas, but rather seen as an active spot where artists could find their connection to the Japanese art scene and create something new. Japan is and has always been a place of unbelievable fascination for the German art scene, and every artist who returns from a stay in Japan remembers it and works with it for the rest of his life.

After the disasters of this

spring the fascination grew even more. Of course, in the first weeks after the shocking news, there were concerns among German artists regarding radiation exposure or the danger of new earthquakes. In the meantime, however, a second group of five artists has arrived in Kyoto and we will be able to celebrate the opening ceremony on Oct. 26 with highranking guests in a house full of life. In the first uncertain weeks after the tsunami catastrophe, certainly, the Goethe-Institut had to discuss the question of the relative importance cultural events had in Japan now. Under regular circumstances, culture managers and artists themselves don't miss a chance to emphasize the importance and value of their work with colorful arguments. The importance of a film project can be brought to the same level as the air we breathe or the meaning of life. After all, the question of what culture can do was luckily answered immediately by our Japanese friends and partners; they asked for it **CONTINUED ON PAGE 7**



DESIGNED FOR DRIVING.

The all-new BMW 6 Series Coupé is designed to move you - in both senses of the word.

The powerful BMW TwinPower Turbo V8 engine delivers 300 kW (407 ps), accelerating this elegant and sporty automobile from 0 to 100 km/h in just 4.9 seconds. The impressive design inspired by the aerodynamics of flowing water will set your pulse racing even before you start the engine. Feel the movement yourself.

At your BMW dealer, or online at **www.bmw.co.jp**

THE ALL-NEW BMW 6 SERIES COUPÉ.

BMW Efficient Dynamics
Less emissions. More driving pleasure.

Highlights of

Culinary delights from

Discover typical culinary

highlights from Germany,

thinkers" - and gourmets.

Enjoy freshly brewed coffee

"the land of poets and

Dallmayr, wine from the Herrenbergerhof vineyard,

various types of bread as

well as pastry from a

presented on the site in

Hey, kids! The German

Festival does not only have

programs for grown-ups. Inside the fairy tale tent,

storytellers come and tell

Japanese twice a day and

adventure. And that's not

balloon figures and much

more is waiting for our little

all! Artists, face painting,

stories in German and

make every story an

visitors – and for the

Exhibition "Hierher —

Dorthin" ("Coming here -

Within the scope of

celebrating "150 years of

friendship Germany-Japan",

29 Japanese artists took off

for a historical expedition.

In March 2011, the German

Embassy and the Goethe-

Institut Tokyo launched the

art prize "Coming here -

getting there." The artists group "Dandans" worked

on the topic of the German-

best works are presented at

the German Festival in the

atrium of the German

German-Japanese

Embassy. Be part of the

dialogue and get inspired

Young Euro Classics

Festival in Berlin is the

youth orchestras from all

over the world. Until now,

the ensembles not only come from Europe but also from Japan, China,

Azerbaijan, Kazakhstan,

Syria, Oman, Australia and

many other countries. The program for this festival is

also remarkable: Besides the 20th century symphonic classics and

contemporary works the

orchestras also present

will be surprised! • German-Japanese

wedding

bond! Blackmail The German independent band, whose third album ("Bliss, Please") was among the 500 best albums ever in the German Rolling Stone in 2001, is coming back to the German Festival in Japan! The band already made a tour through Japan in 2003

national pieces from their

respective countries - you

What could be a more

beautiful symbol of an

and as a symbol of the

when their EP "Foe" had great success in the Far

founded in 1994 in Koblenz. Today, its members are

East. The band was

singer Mathias Reetz, guitarist Kurt Ebelhäuser, bassist Carlos Ebelhäuser

and drummer Mario

positive rock songs in German and is sometimes

referred to as a "neo-

songwriter." His idols are "Ton, Steine, Scherben" (a

German rock band) and

"Element of Crime". Like them, Gisbert zu

Knyphausen lives in Berlin.

"Hurra! Hurra! So nicht" in 2010. We are happy to have Gisbert zu Knyphausen and his band performing for us

at the festival.

The poetic, laid-back rock music gives you food for thought. After his debut album in 2008, he released

• Gisbert zu Knyphausen

He sings melancholic but

Matthias.

eternal bond than a wedding? In a romantic act

German-Japanese friendship, a mixed couple will be married live and on stage, everything included: the rings, the waltz and even the tossing of the bridal bouquet, sealing the next German-Japanese

platform for the best national and international

by "Coming here -getting

The Young Euro Classic

Japanese friendship. The

grown-ups

getting there")

German bakery, all

Arisugawa Park.

• Kids' program

from the House of

the festival

Germany

German unity day

Good cheer: A festive event kicks off the celebration of 150 years of the German-Japanese relationship on Oct. 16, 2010, at the German

Solid friendship lives on cultural exchange

CONTINUED FROM PAGE 6 and made it happen. Only two days after the March 11 earthquake, a new episode of the Japanese-German manga-meets-comic dialogue project "Nichimandoku" was already available. The two artists, Matsuoka Waka in Kyoto and Dirk Schwieger in Berlin, immediately got in touch via the Internet and worked together in coping with the horrible events in the north of Japan artistically. And it kept going like this day after day: Japanese curators announced the growing attendance of their fantastic exhibition in Berlin ("Playing among ruins. Berlin 2000 to 2011") that opened Sept. 22 in the Museum of Contemporary Art in Tokyo. Japanese music producers handed in several new pieces for the project of a German colleague, Sven Väth, and his label Cocoon will release the best

The Japanese-German culture society in Sendai talked about a "hunger" for culture. The German Embassy organized numerous tours for German artists who performed in evacuation camps, schools, churches and wherever it was possible to bring music to the trouble spots and deliver to the victims what a young Japanese woman once called "soothing the maltreated souls."

Soothing on the one side, critical questions on the other; everyone involved made the most of what lied within the scope of artistic possibilities and efforts. The Swiss author and thinker Adolf Muschg and the Japanese philosopher and expert on Germany Kenichi Mishima met in the Goethe-Insitut to discuss the topic of what could be alternative concepts to "the atom." In the autumn, the exhibition "Post Oil City" presents different approaches to the future of cities and their energy supplies while

the Goethe-Institut explores the question of "The future of energy" with documentaries and discussions on the topic. The emphasis is on "explore," assuming that a cultural dialogue, in this case between German and Japanese artists and experts, does not require higher knowledge of the

Young Japanese artists brought new works into the context of the crisis, and veterans of the Japanese-German culture dialogue came together in Kansai under the headline "Zero and Gutai," commemorating the two avant-garde movements that have existed since 1961 and that worked together on an exhibition in Japan for the first time ever — and yet are far from belonging to history.

All these events, and many more, have the same intention: giving new impulses to the process of this friendship between both countries and continuing it. And what about celebrating? Is it allowed to show happiness in a year that brought so much harm and uncertainty? Well, many Japanese friends demonstrated it: Especially after hard times, happiness makes its way through. We had "hanami," "tanabata," many Japanese festivals, sportive victory celebrations and eventually the great Sumida River Fireworks Festival — everything connected with an invitation to the German friends: celebrating with a movement that wants to create

And so, we celebrate. On Nov. 19 a night of friendship where both countries connect through electronic music, and on Oct. 23 a "Solidarity Festival" in Arisugawa Park in Tokyo. Because it was made very clear, particularly in this celebration year: hard times especially prove the worth of a friendship between nations, giving a solid foundation for some-

About the German Festival

Everyone is invited to the German Festival in Tokyo to celebrate 150 years since the beginning of the friendship between Germany and Japan!

It all takes place on Oct. 23 from 11 a.m. in Arisugawa Park, on the premises of the German Embassy and in the adjacent

It will be a German folk festival in the best sense of the word, with music and dancing, many artists, a kids' program and, of course, German delicacies. Besides the obligatory hearty bratwursts and beer, there will be many more specialties from Germany and

Everyone interested in learning more about Germany will be in the best of hands at the stands of the Japanese-German Societies, the Goethe-Institut (German Cultural Institute) and other organizations.

Representatives of German businesses will also be present: German automakers will introduce the very latest cars and historical models. A chain saw manufacturer will showcase artists who make sculptures from raw logs.

Several other stands run by German businesses will be offering participatory games for young and old alike. There will also be a big raffle with fantastic prizes, sponsored by the supporters of this celebration year. The proceeds will go to a proj-



Setting: Arisugawa Park, by the German Embassy in Tokyo, will be one of the sites of the Oct. 23 German Festival. GERMAN EMBASSY

ect in the areas of the Tohoku region affected by the March 11 Great East Japan Earthquake and

The proceeds earned from the food and beverage stands will be donated to area as well. This way, we hope to be able to ease the suffering of the affected and to contribute to the rebuilding efforts because friends help their friends.

We are looking forward to

your visit at the festival! There is no admission fee.

The festival grounds open at 11 a.m. At noon, the German Festival will be officially opened by German Ambassador Volker Stanzel and the president of the Goethe-Institut, Klaus-Dieter

Program abstract

11 a.m. Festival site opens *German culinary delicacies *Booths of German companies with many hands-on expe-

*Opening program for kids *Art Prize Exhibition "Hierher - Dorthin'

riences for children and adults

12 p.m. Official Festival Opening

Ceremony

*Young Euro Classics **p.m.** Stage program opening *German-Japanese wedding *German and Japanese songs *Dance groups

6:30 p.m. Evening program with German and Japanese bands

*Shanadoo *Gisbert zu Knyphausen

*Blackmail **9 p.m.** Festival ends



German band Blackmai



A traditional German dance group



A bilingual test report (Japanese and English) will be issued in three working days after receiving a sample.



For more information, please contact tel: 045-470-1850 / info@jpn.tuv.com or visit us at

TÜV Rheinland Japan Ltd. Customer service center http://www.tuv.com/jp/expresstest



